



معلومات موجزة

## إعانة المواطنين (Bürgergeld)

الضمان الأساسي للباحثين عن عمل

### أهم المعلومات بإيجاز

#### أ. إعانة المواطنين

يمكنكم الحصول على إعانة المواطنين عندما

- تكونون قادرين على العمل
- في حاجة إلى المساعدة،
- يبلغ عمركم 15 سنة على الأقل ولم تصلوا بعد إلى سن معاش التقاعد
- ومنتخبين محل إقامة لكم في ألمانيا

لحاملي الجنسيات الأجنبية توجد جوانب خاصة واجبة التطبيق، على سبيل المثال يلزم أن يكون مسموحاً للشخص المعني بالبدء في ممارسة عمل. طالبات اللجوء وطالبو اللجوء يكونون مستبعدين من الحصول على إعانات وفقاً للمجلد الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية. أما أصحاب الحق في اللجوء والمُعترف بهم فيمكنهم الحصول على إعانات. لى إعانات.

في حالة ما إذا كان عمركم يقل عن 15 سنة أو كنتم لا يمكنكم العمل بناء على أسباب صحية، عندئذٍ يمكنكم الحصول على إعانة المواطنين وذلك إذا كنتم تعيشون سوياً مع شخص قادر على العمل يحق له الحصول على إعانات فيما يطلق عليه اسم مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية.

الضمان الأساسي للباحثين عن عمل يقدم لكم الدعم من خلال إعانات للاندرج في عمل وإعانات لضمان نفقات المعيشة.

الهدف من ذلك هو أن تتمكنوا في المستقبل من تغطية نفقات معيشتكم أنتم بأنفسكم ونفقات معيشة أفراد أسرته من خلال الموارد التي توفرها أنتم بأنفسكم.

إعانات الضمان الأساسي يتم تمويلها من الضرائب ويتم منحها لغرض اجتياز فترات مؤقتة كإأمين للحد الأدنى للمعيشة لكل من لديهم موارد خاصاً مما يلزم أو ليست لديهم ليست لديهم أية موارد خاصة بهم.

الجهة المختصة بتنفيذ هذه المهام هي Jobcenter [مركز العمل].

صحيفة المعلومات هذه تقدم لكم معلومات حول الإعانات التي يمكن منحها وحول ما يلزم عليكم مراعاته فيما يتعلق بذلك.

## مجموعة المعيشة المشتركة التكافلية

إذا كنتم تعيشون في علاقة شراكة أو مع أولاد في نفس الوحدة السكنية، عندئذ فإنكم تكونون سويًا في المعتاد مجموعة معيشة مشتركة تكافلية. دخل وممتلكات أحد الأشخاص – بما يشابه ما عليه الحال عند تعلق الأمر بأسرة – يجب أن يتم استخدامه أيضًا للأشخاص الآخرين.

إعانة المواطنين هي معونة تهدف إلى تأمين نفقات المعيشة منها:

## الاحتياج الاعتيادي

الاحتياج الاعتيادي يغطي بصورة شاملة التكاليف اللازمة لعدة أشياء من بينها للتغذية، العناية بالجسم، التجهيزات والأثاث المنزلية. مقدار الاحتياج الاعتيادي يكون متوقفًا بصورة جوهرية على السن وعلى الموقف الشخصي (على سبيل المثال العيشة كشخص بمفرده، أو في علاقة شراكة). المقادير الحالية للاحتياجات الاعتيادية يمكنكم الاطلاع عليها في الموقع الرسمي للوزارة الاتحادية للعمل والشؤون الاجتماعية (www.bmas.de).

## الاحتياجات الإضافية

وفقًا لمقدمات وشروط معينة يمكن أن يتم بصورة إضافية للاحتياج الاعتيادي دفع احتياج إضافي، على سبيل المثال للسيدات الحوامل أو للقائمين كأحد الوالدين بتربية طفل بمفردهم.

## السكنى والتدفئة

من حيث المبدأ فيما يخص بدلات السكن والتدفئة لا تُغطي سوى التكاليف المعقولة، ويعتمد تحديد التكاليف المعقولة على مكان السكن. وتُطبق لوائح خاصة خلال ما تسمى بفترة السماح، ويُصَدَّ بها عادة السنة الأولى التي تحصلون فيها على الإعانة. هل تريدون أن تنتقلوا إلى مسكن جديد؟ ينبغي عليكم الحصول على موافقة مركز العمل قبل إبرام عقد الإيجار الجديد لتجنب تقدير بدل سكن أقل مما ينبغي.

## ب. الإعانات لمرة واحدة فقط

بما يتجاوز إعانة المواطنين يمكن أن يتم منح إعانات لمرة واحدة فقط، على سبيل المثال للتجهيز الأول للمسكن بما يشمل الأجهزة المنزلية، وللتجهيز الأول للملابس، وللتجهيز الأول عند الحمل والولادة.

## ج. التأمين الصحي وتأمين العناية عند العجز

إذا كنتم قادرًا على العمل وتحصل على إعانة المواطنين فعادة ما يؤمن عليكم لدى التأمين الصحي الحكومي وكذلك التأمين الحكومي للرعاية التمريضية، أما إذا كنتم بالفعل مؤمنًا عليكم لدى شركة خاصة للتأمين الصحي وتأمين الرعاية التمريضية فستظل مؤمنًا عليكم لديها خلال فترة تغطية الإعانة، ويمكن أن يمنحك مركز العمل معونة لدفع رسوم التأمينات.

## د. الإعانات للتعليم والمشاركة

فيما يتعلق بالأطفال والناشئين والكبار حديثي السن يكون من الممكن تولى تكاليف أخرى، على سبيل المثال لا الحصر المستلزمات المدرسية، الجولات المدرسية القصيرة وسفريات رحلات الفصول المدرسية على مدى أيام متعددة، أقساط العضوية في نادي الرياضة أو تكاليف درس موسيقى.

## ه. الإعانات للاندرج في سوق العمل

أهم واجبات Jobcenter [مركز العمل] هو تقديم الدعم لكم عند الاندرج في سوق العمل. المستخدمين والمستخدمون في Jobcenter [مركز العمل] يقومون بالتحدث معكم في هذا الشأن ويعرضون عليكم أماكن عمل مناسبة. علاوة على ذلك فإن تكاليف التقدم بطلب للحصول على عمل يمكن أن يتم ردها لكم. في حالة ما إذا كنتم في حاجة إلى معارف وقدرات أخرى، عندئذ يمكن أن يتم التقدم لكم بعروض تعليم مهني أو وظيفي أو بعروض متابعة ترقية التعليم الوظيفي.

## و. ما هو تأثير الدخل والممتلكات؟

قبل أن تحصلوا على مساعدة مالية يكون من اللازم عليكم أن تستخدموا مواردكم الخاصة بكم، أي دخلكم وممتلكاتكم التي يمكن الانتفاع منها (استثناء على سبيل المثال التجهيزات والأثاث المنزلية). يُقصد بالدخل أي إيراد مالي يرد إليكم بدءًا من تاريخ تقديم الطلب.

ويقصد بالممتلكات "ممتلكاتكم" التي كنتم تمتلكونها قبل تقديم الطلب والتي يمكن تقديرها بالمال. تطبق لوائح خاصة خلال ما تسمى بفترة السماح، ويُصَدَّ بها عادة السنة الأولى التي تحصلون فيها على الإعانة.

يمكنكم أيضًا الحصول على إعانة المواطنين إذا كنتم تمارسون عملًا ولكن الدخل لا يكفي نفقات المعيشة.

## ز. تقديم الطلب

الإعانات وفقًا للمجلد الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II) لا يتم منحها إلا بناء على طلب مقدم للحصول عليها. لهذا السبب يرجى منكم التقدم لمخاطبة Jobcenter [مركز العمل] المختص بكم في وقت مبكر بقدر الإمكان. تقديم الطلب مجاني ولا يترتب عليه أية تكاليف. نماذج الطلب يمكنكم الحصول عليها لدى Jobcenter [مركز العمل] أو في الإنترنت. يرجى منكم الإجابة على كافة الأسئلة الموجودة في الطلب وفي الملحقات بالكامل وبما يطابق الحقيقة.

في حالة ما إذا كنتم ما زلتم لا تتحدثون اللغة الألمانية بصورة جيدة، فيمكنكم عندئذ أن تحضروا معكم شخصًا يتحدث اللغة الألمانية جيدًا. إذا لم يكن ذلك ممكنًا فيرجى منكم الاستعلام لدى Jobcenter [مركز العمل] المختص بكم عما إذا كان من الممكن أن يتم تكليف مترجمة شفوية أو مترجمًا شفهيًا بمساعدتكم.

## ح. ما الذي يلزم عليكم مراعاته؟

اعتبارًا من يوم تقديم الطلب يجب أن يتيسر لمركز العمل التواصل معكم في أي وقت، كما أنكم ملزمون بالتسجيل شخصيًا في مركز العمل أو بالحضور شخصيًا لإجراء فحص طبي أو نفسي إذا طلب منكم ذلك. في حالة ما إذا حدث ولم تتمكنوا من الالتزام بموعدهم محدد لكم، عندئذ يرجى منكم أن تقوموا على الفور بإبلاغ Jobcenter [مركز العمل] المختص بكم وأن تقوموا أيضًا بذكر السبب في ذلك عند حدوث أية تغييرات يمكن أن يكون لها تأثير على الإعانات (على سبيل المثال البدء في ممارسة عمل أو مباشرة دراسة، الانتقال من مسكن إلى آخر، ميلاد طفل، انتقال شخص للسكنى معكم)، يكون من اللازم عليكم أن تقوموا على الفور بإعلام Jobcenter [مركز العمل] بهذه التغييرات. وإلا نجمت عن ذلك تبعات سيئة عليكم (إعادة سداد الإعانات المدفوعة بقدْر أكبر من اللازم أو اتخاذ إجراءات مخالفات نظامية أو رفع قضايا جزائية).

عند عدم الالتزام بذلك يمكن أن تترتب عواقب سلبية بالنسبة لكم. أنتم تكونوا ملتزمين بأن تقوموا الاستفادة من جميع الإمكانيات لكي تقوموا بتغطية نفقات معيشتكم من خلال الموارد التي توفرها أنتم بأنفسكم ومن خلال ما تكتسبونه من خلال طاقة عملكم بأنفسكم. هذا معناه أن يلزم عليكم أن تقوموا من تلقاء أنفسكم وبإلزام على أنفسكم بالسعي إلى وبذل الجهد اللازم لغرض الحصول على عمل وأن تقوموا بالتقدم بطلبات للحصول على عمل عند وجود عروض أماكن عمل معقولة.

## ط. معلومات أخرى

يمكنكم الحصول على معلومات أخرى في

• Merkblatt Bürgergeld – Grundsicherung für Arbeitssuchende" – SGB II

• عبر الموقع الإلكتروني www.jobcenter.digital

• لدى مركز العمل المختص بشؤونكم

